

О. М. БЕЛОСТОЦКАЯ * Е. Ю. МАЗУРСКАЯ

**УЧЕБНИК
НЕМЕЦКОГО
ЯЗЫКА
ДЛЯ ВУЗОВ
ЗАОЧНОГО
ОБУЧЕНИЯ**

ЧАСТЬ II

**ИЗДАТЕЛЬСТВО
ЛИТЕРАТУРЫ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ
Москва 1960**

Издательский редактор *А. Пурина*
Технический редактор *Н. Цирульницкий*
Художественный редактор *В. Камкина*
Оформление *Г. Дауман*

* * *

Подписано к печати 22/X-1959 г.
Формат 60×92¹/₁₆. Бум. л. 7—14 п. л.
Учетн.-изд. л. 12,85. Тираж 75 тыс. экз.

Цена 3 р. 60 коп.

Заказ № 3381

* * *

Первая Образцовая типография имени
А. А. Жданова
Московского городского Совнархоза.
Москва, Ж-54, Валовая, 28

О. М. БЕЛОСТОЦКАЯ * Е. Ю. МАЗУРСКАЯ

УЧЕБНИК
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА
ДЛЯ ВУЗОВ
ЗАОЧНОГО ОБУЧЕНИЯ

ЧАСТЬ II

ИЗДАНИЕ ПЯТОЕ, ПОЛНОСТЬЮ ПЕРЕРАБОТАННОЕ

*Допущено
Министерством высшего и среднего
специального образования СССР
в качестве учебника для заочных высших
гуманитарных учебных заведений,
факультетов и отделений*

ИЗДАТЕЛЬСТВО
ЛИТЕРАТУРЫ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ
Москва 1960

Редактор
Т. А. ШНИТКЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ КО II ЧАСТИ

Вторая часть учебника построена на тех же методических принципах, что и первая часть, т. е. на одновременном усвоении лексики и грамматики и на комплексной подаче грамматических тем. Кратко сформулированные грамматические правила иллюстрируются примерами, построенными на лексике данного урока с учетом запаса слов, приобретенного учащимися после окончания средней школы и после усвоения лексического материала первой части учебника. Отыскивая в примерах подтверждение только что проработанного правила и выполняя упражнения, учащийся повторяет свой старый словарный запас, закрепляет новую лексику. Этот процесс стимулируется тем, что новые слова, подлежащие активному усвоению, в упражнениях выделяются шрифтом каждый раз, между тем как перевод их дается в упражнении к каждому отдельному параграфу лишь один раз. Цели усвоения лексики и грамматики служат также вопросы для самопроверки по грамматике и упражнения для самопроверки по лексике и словообразованию, которые прорабатываются учащимися до начала работы над текстом урока.

Дальнейшее усвоение лексики осуществляется при выполнении упражнений, данных после текста.

Вторая часть учебника отличается от первой следующим:

1. Тексты более разнообразные и сложные. Наряду с отрывками из художественной и политико-экономической литературы в учебнике даны оригинальные статьи общенаучного и общетехнического характера. Усвоение лексики этих статей должно подвести учащегося к чтению и пониманию материала по специальности на третьем и четвертом курсах.

2. В упражнениях для самопроверки по лексике словарный материал расположен в следующем порядке: 1. новые слова, подлежащие активизации, 2. слова для повторения (сюда входят как слова школьного запаса, так и усвоенные учащимися слова из первой части учебника), 3. заимствованные слова, употребляющиеся и в русском языке, 4. термины, взятые из текстов общетехнического и общенаучного характера.

3. Для расширения словарного запаса и приобретения навыков работы со словарем, после 24-го, а затем после 30-го повторительного урока даны тексты для дополнительного чтения в объеме, установленном программой Министерства высшего образования. Эти тексты по грамматическому

содержанию приспособлены к определенным урокам, что дает возможность учащемуся в новом контексте распознавать усвоенный им грамматический материал соответствующих уроков.

Тексты для чтения снабжены лексическими упражнениями для лучшего осмысления содержания текстов и для активизации встречающейся в них лексики.

4. После 30-го урока помещен ключ ко всем обобщающим упражнениям второй части учебника.

5. В конце учебника даны таблицы; иллюстрированные примерами, они являются обширным справочным материалом, систематизирующим проработанные грамматические темы, и могут быть с успехом использованы студентом-заочником в его самостоятельной работе, особенно при работе над переводами.

6. Во второй части контрольные работы не даны ввиду того, что Методическое управление Министерства высшего образования ежегодно выпускает новые темы контрольных работ для институтов заочного обучения.

7. Вторая часть учебника не снабжена словарем, так как, по имеющимся установкам, учащийся на втором курсе должен уметь работать с общим словарем.

Урок 15

Грамматические темы
 Относительные местоимения
 Определительные придаточные предложения
 Текст *Über den Dächern von Berlin*

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТЕМЫ

§ 62. Относительные местоимения

Относительные местоимения употребляются, как и в русском языке, в качестве союзных слов, вводящих придаточные предложения. К ним относятся местоимения **der, die, das** и **welcher, welche, welches** в значении «который, -ая, -ое».

Относительное местоимение **der, die, das** склоняется как определенный артикль, лишь в Genitiv всех трех родов единственного и множественного числа и в Dativ множественного числа оно принимает еще окончание **-en**. В Genitiv единственного числа мужского и среднего рода удваивается буква *s*.

Относительное местоимение **welcher, welche, welches** принимает те же падежные окончания, как и определенный артикль, но не имеет формы Genitiv единственного числа; эту форму оно заимствует от относительных местоимений *der, die, das*.

Таблица 28

Склонение относительных местоимений

Единственное число						Множественное число всех трех родов		
Мужск. род		Женск. род		Средн. род				
<i>N.</i>	<i>der</i>	<i>welcher</i>	<i>die</i>	<i>welche</i>	<i>das</i>	<i>welches</i>	<i>die</i>	<i>welche</i>
<i>G.</i>	dessen		deren		dessen		deren	
<i>D.</i>	<i>dem</i>	<i>welchem</i>	<i>der</i>	<i>welcher</i>	<i>dem</i>	<i>welchem</i>	denen	<i>welchen</i>
<i>A.</i>	<i>den</i>	<i>welchen</i>	<i>die</i>	<i>welche</i>	<i>das</i>	<i>welches</i>	<i>die</i>	<i>welche</i>

§ 63. Определительные придаточные предложения

1. Определительные придаточные предложения отвечают на те же вопросы, что и определения; они чаще всего вводятся относительными местоимениями *der, die, das* и *welcher, welche, welches*.

Определительные придаточные предложения кроме того, но значительно реже, вводятся союзами *ob* «ли» и *daß* «что», а также вопросительными местоимениями *weg* «кто», *was* «что», вопросительными наречиями *wie* «как», *wo* «где», *wann* «когда», *warum* «почему» и др.

Определительные придаточные предложения могут относиться к любому члену предложения, выраженному существительным; с ним, как и в русском языке, относительные местоимения согласуются в роде и числе.

Примеры:

1. Ich kenne *die* Kranführerin (ж. р. ед. ч.) (*welche* Kranführerin?), *die* (ж. р. ед. ч.) auf dieser Baustelle arbeitet. Я знаю крановщицу, которая работает на этой строительной площадке.
2. Der Laden (м. р. ед. ч.) (*welcher* Laden?), *dem* (м. р. ед. ч.) wir uns nähern, ist ein Spezialgeschäft für Werkzeuge. Магазин, к которому мы приближаемся, — специализированный магазин рабочих инструментов.
3. Die Bauarbeiter standen auf *einem* Gerüst aus Eisen (ср. р. ед. ч.) (*was* für ein Gerüst?), *das* (ср. р. ед. ч.) man aus der Grube sehen konnte. Строительные рабочие стояли на лесах из железа, которые были видны из котлована.
4. Die Stahlstreben (мн. ч.) (*welche* Stahlstreben?), *die* (мн. ч.) der Kran aufgreift, kann man vom Gerüst sehen. Стальные стропила, которые подхватывает кран, видны с лесов.
5. Die Stimme der Kranführerin ertönt aus *der* Führerkabine (aus *welcher* Führerkabine?), *die* über der Grube des Baues wippt. Голос крановщицы раздается из кабины водителя, которая покачивается над котлованом стройки.
6. Die Platten aus Stein, *welche* die Lastautos zur Baustelle herbeiführen, sind für dieses sechsstöckige Gebäude. Каменные плиты, которые грузовики подвозят к строительной площадке, (предназначены) для этого шестизэтажного здания.

7. Die Führerin des Krans, **der** wir zuhören, zählt erst 26 Jahre¹.
Водительнице крана, которую мы слушаем, всего 26 лет.
8. Der Boden, **den** wir im Neulandgebiet bearbeiten, ist sehr fruchtbar.
Почва, которую мы обрабатывали на целине, очень плодородна.
9. Die Last, **die** der Turmdrehkran emporhebt, wiegt 750 Kilo.
Груз, который поднимает башенный поворотный кран, весит 750 килограммов.
10. Der Turmdrehkran, **dessen** Hebel dieser Kranführer auf „halt“ verschiebt, ist eine ganz moderne Maschine.
Башенный поворотный кран, *рычаг которого* этот крановщик переводит на «стоп», вполне современная машина.
11. Wir *ziehen* am 1. Mai in das Haus *ein*, **dessen** Stockwerke so schnell entstanden sind.
1 мая мы переезжаем в дом, *этажи которого* выросли так быстро.
12. Der Neubau, **für den** wir einen neuen Turmdrehkran bekommen haben, wird ein zehnstöckiges Gebäude sein.
Новостройка, для которой мы получили новый башенный поворотный кран, будет десятиэтажным зданием.
13. Die Wohnung, **in die** wir einziehen, liegt im dritten Stock.
Квартира, в которую мы въезжаем, находится на третьем этаже.
14. Das Viertel, **in dem** wir wohnen, ist ganz neu.
Квартал, в котором мы живем, совсем новый.
15. Er erklärte uns die Ergebnisse des Wettbewerbs, **von deren** Bedeutung wir jetzt eine Vorstellung haben.
Он объяснил нам результаты соревнования, о *значении которых* мы сейчас имеем представление.
16. Der Stahl, **aus dem** man die Streben anfertigt, ist erstklassig.
Сталь, из которой изготавливаются эти стропила, первоклассная.
17. Die moderne Technik, **mit der** wir unseren Bau ausrüsten, ersetzt Hunderte Arbeiter.
Современная техника, которой мы снабжаем нашу стройку, заменяет сотни рабочих.
18. Die Tatsache, **daß** sich in unserem Bezirk vieles zum Besseren verändert hat, spricht von der guten Arbeit des Bezirksowjets.
Тот факт, что в нашем районе многое изменилось к лучшему, говорит о хорошей работе районного совета.

¹ zählt ... Jahre см. в разделе «Объяснения к тексту» под цифрой 3, стр. 13

19. Die Versammlung *sollte* die Frage *lösen*, **ob** man den Bau des neuen Häuserblocks zum 1. Mai beenden kann. Собрание должно было решить вопрос, можно ли закончить строительство нового блока домов к 1 мая.
20. Die Bewohner dieses Häuserkomplexes interessiert die Frage, **wann** ihr Bezirk ein neues Kino bekommen wird. Жильцов этого комплекса домов интересует вопрос, когда их район получит новый кинотеатр.

Выполните упражнения «а» и «б» к § 63 на стр. 9.

2. Падеж относительного местоимения, вводящего определительное придаточное предложение, зависит от того, каким членом предложения оно является.

Относительное местоимение стоит

- в Nominativ, если оно является подлежащим (прим. 1, 5),
- в Akkusativ без предлога, если оно является прямым дополнением (прим. 3, 4, 6, 8, 9), или вместе с предлогом, если оно является косвенным дополнением (прим. 12) или обстоятельством (прим. 13),
- в Dativ с предлогом или без предлога, если оно является косвенным дополнением (прим. 2, 7, 16, 17) или обстоятельством (прим. 14),
- в Genitiv, если оно служит определением к существительному, перед которым оно стоит (прим. 10, 11, 15).

Выполните упражнения «в» и «г» к § 63 на стр. 9, 10.

3. Определительные придаточные предложения обычно стоят непосредственно после существительного, которое они поясняют (прим. 1, 2, 4, 5, 8—10, 12—14, 16—18, 20); не непосредственно после поясняемого существительного они стоят в следующих случаях:

Если после определяемого существительного стоит определение, выраженное существительным в Genitiv или с предлогом, то определительное придаточное стоит после этого определения (прим. 3, 6, 7, 15). Если сказуемое главного предложения выражено глаголом с отделяемым префиксом, определительное придаточное стоит после префикса (прим. 11). Если сказуемое главного предложения состоит из изменяемой и неизменяемой частей, то определительное придаточное стоит после неизменяемой части сказуемого (прим. 19).

Определительные придаточные предложения очень часто вклиниваются в главное предложение (прим. 2, 4, 6—10, 12—14, 16—18).

Выполните упражнение «д» к § 63 на стр. 10.

Относительное местоимение *welcher, welche, welches* употребляется значительно реже, чем *der, die, das*, обычно в тех случаях, когда относительное местоимение *der, die, das* совпало бы по форме со следующим за ним артиклем (прим. 6).

УКАЗАНИЕ ПО ПЕРЕВОДУ

Перевод определительных придаточных предложений не представляет никаких трудностей; лишь при наличии в них относительного местоимения в Genitiv надо согласно нормам русского языка переводить относительное местоимение в Genitiv после существительного, к которому оно относится (прим. 10, 11, 15).

Выполните упражнения «е» и «ж» к § 63 на стр. 10.

Упражнения к § 63

а) Выпишите из примеров 5—10 существительные вместе с определительными придаточными предложениями, относящимися к ним, и укажите (как это сделано в первых четырех примерах) род и число относительного местоимения.

б) Вставьте относительное местоимение в соответствующем роде и числе:

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1. Der Neubau, ... hier entsteht , gehört zu diesem Wohnhauskomplex . | возникать, комплекс жилых домов |
| 2. Die Kranführerin , ... uns vom Bau erzählt, liebt ihren Beruf. | крановщица |
| 3. Ich arbeite an einem wissenschaftlichen Thema, ... das modernste Thema meines Faches ist. | современный |
| 4. Die Grünanlagen, ... zwischen den Häuserblocks liegen, dienen der Erholung der Einwohner. | блок домов, служить |

в) Определите, каким членом предложения является относительное местоимение в следующих предложениях:

- | | |
|--|--|
| 1. Der Häuserkomplex , der in diesem Bezirk entsteht , wird sehr groß sein. | комплекс домов, район, возникать |
| 2. Der Kranführer prüft die Steuerhebel , die er auf „halt“ verschoben hat. | крановщик, рычаг управления, «стоп», передвигать |
| 3. Die Kräne , die das Baumaterial vom Boden der Grube aufgreifen , ersetzen viele Arbeiter. | кран, дно, котлован, подхватывать, заменять |
| 4. Das Studentenheim , in dem wir wohnen, gehört zu einem neuen Häuserkomplex . | общежитие |
| 5. Die Gebäude des neuen Viertels , die alle fünfstöckig sind, bilden einen Häuserkomplex . | квартал, -этажный |
| 6. Das Gebäude, dem wir uns nähern, ist ein Studentenheim . | |
| 7. Das neue Viertel , dessen Häuser alle sechstöckig sind, liegt im Osten der Stadt. | |
| 8. Dieses Ereignis führte zu einem Ergebnis , das ich nicht erwartet hatte. | результат |

9. Das **Viertel**, in das wir jetzt gehen, hat sich sehr **verändert**. | изменяться

г) Вставьте относительное местоимение в соответствующем падеже, роде и числе:

- | | |
|---|--|
| <p>1. Unser Werk baut neben den Läden unseres Wohnbezirks eine Garage¹, ... 500 Autos aufnehmen kann.</p> | <p>магазин,
вмещать</p> |
| <p>2. In dem Park, ... wir oft besuchen, ist es kühl.</p> | <p>прохладно</p> |
| <p>3. Das Gerüst, auf ... die Bauarbeiter stehen, ist aus Eisen.</p> | <p>леса,
железо</p> |
| <p>4. In den Häuserblocks, ... auf dieser Baustelle entstehen, werden viele Menschen neue Wohnungen bekommen.</p> | <p>блок домов,
строительная площадка</p> |
| <p>5. Die Arbeiterin, mit ... ich zusammen arbeite, bedient mehrere Hebel.</p> | <p>обслуживать, рычаг</p> |

д) Поставьте данные под чертой определительные придаточные предложения после существительных, к которым они относятся:

1. Der Meister arbeitet in einer großen Schuhfabrik.
2. Der Meister arbeitet in einer großen Schuhfabrik.
3. Mein Kollege Abramow hat seinen Urlaub in einem Sanatorium verbracht.
4. Mein Kollege Abramow hat seinen Urlaub in einem Sanatorium verbracht.

1. mit dem ich sprach
2. von der er mir viel erzählt hat
3. den du gut kennst
4. das am Schwarzen Meer liegt

е) Переведите предложения из упражнения «д» на русский язык.

ж) Переведите на русский язык следующие предложения:

- | | |
|--|--------------------------|
| <p>1. Die Maschinen, die unser Neubau in diesem Jahr bekommen hat, sind ganz modern.</p> | <p>современный</p> |
| <p>2. Wir besprechen in allen Einzelheiten, wie wir die alten Werkbänke durch moderne ersetzen werden.</p> | <p>заменять</p> |
| <p>3. Das ist der Laden, in dem man die verschiedensten Instrumente kaufen kann.</p> | <p>магазин</p> |
| <p>4. Igor, mit dessen Bruder ich in einem Werk arbeite, ist mein bester Freund.</p> | |
| <p>5. Der Stein, den man zur Anfertigung dieser Platten gebraucht, ist weiß.</p> | <p>камень,
плита</p> |
| <p>6. Der Gedanke, daß unsere Arbeit gute Ergebnisse für die Wirtschaft unserer Heimat hat, freut uns sehr.</p> | <p>результат</p> |

¹ чит.: гаражэ

7. Im Sowchos, dessen **Boden** wir gut bearbeitet haben, bringt man in diesem Jahr eine reiche Ernte ein. | почва
8. Zeigen Sie mir bitte den **Bezirk**, dessen Straßen sich so stark **verändert** haben. | район, изменяться

Вопросы для самопроверки по грамматическим темам урока

1. Чем служат в предложении относительные местоимения?
2. Как склоняются относительные местоимения и в каких падежах они отличаются от определенного артикля?
3. Какие придаточные предложения они вводят?
4. Какими союзными словами вводятся определительные придаточные предложения?
5. Какими членами придаточного предложения являются относительные местоимения?
6. Как следует переводить определительные придаточные предложения, которые вводятся относительными местоимениями в Genitiv?

Упражнения для самопроверки по лексике урока

а) Перепишите слова для активного усвоения (пункт 1), для повторения (пункт 2) и технические термины (пункт 4) на карточки вашего словарика и рядом напишите их перевод.

б) Выпишите из заимствованных слов (пункт 3) те существительные, род которых не совпадает с родом соответствующего русского существительного.

в) Найдите в нижеследующем перечне слов для активного усвоения (пункт 1) синонимы к словам и словосочетаниям:

nicht sehr warm, anders werden, heutig, der Rayon, die Etage, das Resultat

1. Активные слова

aufgreifen	der Bezirk	die Baustelle	kühl
bedienen	der Boden	die Grube	modern
einziehen	der Häuserblock	die Last	-stöckig
entstehen	der Häuserkomplex	die Platte	
ersetzen	der Hebel	die Strebe	
verändern, sich	der Kran		
verschieben	der Kranführer	das Eisen	
	der Laden	das Ergebnis	
	der Stahl	das Gerüst	
	der Stein	das Stockwerk	
	der Steuerhebel	das Viertel	

2. Слова для повторения

der Einwohner, der Norden, der Osten, der Süden, der Westen; das Gebäude; wiegen

3. Заимствованные слова

der Block, der Film, der Koloß, das Prozent, der или das Zement; die Atmosphäre, die Garage, die Pause, die Reklame, die Technik, die Trosse; das Ambulatorium, das Skelett; mechanisieren, vibrieren; automatisch, industriell, quadratisch

4. Technische термины

der Turmdrehkran башенный поворотный кран
der Einstieg вход
die Führerkabine кабина водителя
das Großblockhaus дом, построенный из крупных блоков
der Großblockbau строительство крупноблочных домов

Упражнение для самопроверки по словообразованию

Установите значение следующих слов

das Stahlskelett,	зная значение существ.	der Stahl и das Skelett
der Ostbahnhof,	» » »	der Osten и der Bahnhof
die Betonplatte,	» » »	der Beton и die Platte
das Lastauto,	» » »	die Last и das Auto
die Großstadt- atmosphäre,	» » »	die Großstadt и die Atmosphäre
der Wohnhaus- komplex,	» » »	das Wohnhaus и der Komplex
das Lachen,	» » глагола	lachen
zurückrollen,	» » »	rollen и преф. zurück-
eisern,	» » существ.	das Eisen
vollautomatisch,	» » прилаг.	voll и прилаг. automatisch
neuerbaut,	» » »	neu и глаг. erbauen

ТЕКСТ

ÜBER DEN DÄCHERN VON BERLIN¹

1. In dem Stahlskelett ragen eiserne Streben empor; sie vibrieren unter einer Last, die mehr als 750 Kilo wiegt. Platten aus Stein und Beton, Stahl, Eisen und Zement. Wie ein Storch schreitet ein Turmdrehkran vor und zurück. Er greift quadratische Blöcke auf, hebt sie hoch ins Gerüst empor; Trossen gleiten zu Boden, und ein neues Stockwerk entsteht.

2. 35 Meter über den Gruben des Baues wippt die gläserne Führerkabine dieses Turmdrehkrans, Herz und Hirn des Kolosses aus Stahl. Die Kranführerin zieht die Mütze ins Gesicht, sie schaut von Ost nach West, von Süd nach Nord. Vor ihr liegt ein weiter kahler Platz, der sich zwischen der Stalinallee und dem Ostbahnhof ausbreitet und auf dem die neuen Großblockhäuser zwei rote Kleckse sind. Ab und zu hört man die Motoren eines modernen Krans, der Betonplatte auf Betonplatte von den Lastautos aufgreift.

¹ Здесь речь идет об одном из отстраиваемых после войны кварталов восточного сектора Берлина, входящего в состав ГДР (Германской Демократической Республики).

3. Bei Schnee und Sonne lenkt Hanna ihren Kran und bedient seine Hebel modernster Ausführung. Sie zählt erst 26 Jahre. „Pause jetzt!“ ruft sie. Ihre Stimme kommt aus der Führerkabine, dessen gläserner Einstieg zurückgerollt ist. Die Frau, deren Hände den Steuerhebel auf „halt“ verschoben haben, öffnet eine Thermosflasche. Frühstückspause!

4. „Mein Herz, ich glaube, ich habe es auf dem Bau verloren“, sagt die Arbeiterin, die sonst keine großen Worte liebt. „Ich sehe, wie die Häuser wachsen; ich sehe, wie die Familien einziehen, ich höre das Lachen der Kinder, die hier wohnen werden. Und dieser Wohnhauskomplex wird später so aussehen: Hier werden Straßen und Häuser, Grünflächen und Spielplätze sein. Große Grünanlagen werden die fünfstöckigen Häuserblocks unterbrechen, Baumgruppen, die an den Wegen stehen, werden kühle Schatten auf Ruhebänke werfen. Dicht am Außenring, der den Wohnhauskomplex umschließt, wird das Ledigenheim stehen: ein hoher Bau, in dem seine Bewohner schlafen, speisen und lernen können. Ihre Wäsche wird man im vollautomatischen Waschhaus waschen, dort, neben der neuen Kinderkrippe. Und weiter — ein neues Kino, in dem gute, lustige Filme laufen werden. Links wird ein zweistöckiges Altersheim sein, dann weiter — Läden für Gegenstände des täglichen Bedarfs; dahinter — ein kleines Ambulatorium und 200 Meter weiter — moderne Garagen für 500 Autos.

5. Ja, in unserem Bezirk wird sich vieles verändern. 5000 Menschen werden hier wohnen, in diesen Häusern, die von Tag zu Tag wachsen, im neuerbauten Viertel — 20 000, in jenem Wohnhauskomplex — 15 000. 60 Prozent aller Häuser bauen wir industriell — im Großblockbau. Die moderne Technik, Kräne und Maschinen, ersetzen Hunderte Bauarbeiter. Wir mechanisieren unsere Baustellen. Ergebnis: 40 000 neue Wohnungen in vier Jahren!“

6. Es ist Abend geworden. Leuchtreklamen an den Häuserwänden, aus den Lokalen dringt Lachen, Musik. Und überall das Getute der Autos. Großstadtatmosphäre!

Объяснения к тексту

1. vor und zurück туда и обратно, вперед и назад
zu Boden gleiten плавно опускаться на землю
2. Ost = Osten восток, West = Westen запад, Süd = Süden юг,
Nord = Norden север
kahl голый; *зд.*: очищенный от развалин
ab und zu временами, иногда
Betonplatte auf Betonplatte *зд.*: одну бетонную плиту за другой
3. sie zählt ... Jahre = sie ist ... Jahre alt ей ... лет
„halt“ положение «стоп»
4. glauben *зд.*: думать, полагать
sein Herz verlieren полюбить
große Worte высокопарные слова

laufen *зд.*: демонстрироваться

Gegenstände des täglichen Bedarfs предметы широкого потребления

200 Meter weiter через 200 метров

5. von Tag zu Tag изо дня в день

Упражнения к тексту урока

а) Прочитайте текст, найдите в словаре значение незнакомых вам слов и переведите текст устно на русский язык.

б) Выпишите из текста сложноподчиненные предложения, в которые входят придаточные определительные предложения, и переведите их письменно.

в) Сделайте синтаксический разбор третьего предложения второго раздела текста.

г) Ответьте по тексту на следующие вопросы:

1. Warum vibrieren die eisernen Streben des Turmdrehkrans?
2. Wieviel wiegen die Platten?
3. Wo wippt die gläserne Führerkabine?
4. Wohin schaut die Kranführerin?
5. Was greift der Kran auf?
6. Wie alt ist die Kranführerin?
7. Was wird auf dem weiten Platz entstehen?
8. Wieviel Menschen werden in den Neubauten Wohnungen bekommen?
9. Wen ersetzt die neue Technik?

д) Переведите без словаря:

1. Das Bild unserer Stadt hat sich in den letzten Jahren verändert. 2. Im Osten, Westen, Süden und Norden der Stadt entstehen neue Viertel. 3. Überall ragen Turmdrehkräne empor. 4. Sie tragen Blöcke in die Gerüste, welche die Neubauten umgeben. 5. Auf den mechanisierten Baustellen sieht man nur wenige Arbeiter. 6. Die moderne Technik ersetzt sehr viele Arbeiter. 7. In die Häuserblocks, die überall entstehen und von Tag zu Tag wachsen, werden bald Tausende Werktätige einziehen.

Упражнение для повторения

Переведите следующие предложения; определите номера предложений, в которые входят дополнительные придаточные предложения (см. § 60, ч. 1 учебника):

1. Sagen Sie uns bitte, ob der Wettbewerb gute Ergebnisse hatte.
2. Deine Frage, ob sich deine Heimat sehr verändert hat, kann ich genau beantworten.
3. Der Professor hatte das Gefühl, daß die Studenten alles verstanden.
4. Die Betriebsleitung erwartet, daß diese Maschine viele Arbeiter ersetzen wird.

Урок 16

Грамматическая тема:
Придаточные предложения времени
Текст: Ex11

ГРАММАТИЧЕСКАЯ ТЕМА

§ 64. Придаточные предложения времени

Придаточное предложение времени заменяет обстоятельство времени. Определяя время, длительность или повторяемость, начало или конец действия, придаточные предложения времени отвечают на вопросы:

- а) **wann?** «когда?» и вводятся союзами **wenn, als** «когда», **nachdem** «после того как», **während** «в то время как», **sobald, sowie** «как только»;
- б) **wie lange?** «как долго?» и вводятся союзом **solange** «пока»;
- в) **wie oft?** «как часто?» и вводятся союзом **sooft** «каждый раз когда»;
- г) **seit wann?** «с каких пор?» и вводятся союзом **seit(dem)** «с тех пор»;
- д) **bis wann?** «до каких пор?» и вводятся союзом **bis** «пока не», **ehe, bevor** «прежде чем».

Примеры:

- | | |
|--|--|
| 1. Ich handle besonders energisch, wenn ich mit Sicherheit handeln kann. | Я действую особенно энергично, когда я <i>могу</i> действовать уверенно. |
| 1а. Wenn wir Eile hatten, nahmen wir eine Taxe. | Когда мы <i>спешили</i> , мы брали такси. |
| 1б. Du wirst es erfahren, wenn du seinen Bericht hören wirst. | Ты это узнаешь, когда <i>услышишь</i> его доклад. |
| 1в. Jedesmal, wenn wir neue Wohnhäuser errichten werden, werden wir das Bewußtsein einer guten Tat haben. | Когда мы <i>будем возводить</i> новые жилые дома, мы будем сознавать, что делаем хорошее дело. |
| 2. Als ich den Titel des Buches erblickte, erinnerte ich mich sofort, daß ich das Buch gelesen hatte. | Когда я <i>увидел</i> название книги, я сразу вспомнил, что я читал эту книгу. |